

浅析《孔雀东南飞》中的偏义复词

刘伟

燕京理工学院

[摘要]《孔雀东南飞》属于汉乐府诗，并在汉乐府诗中有着极高的地位，同时也是我国文学史上的第一部长篇叙事诗，其与《木兰诗》并称为“乐府双璧”。《孔雀东南飞》能够流传至今，其文学价值能够被世人所认可，其中作者的写作手法功不可没，故事人物刻画栩栩如生，故事情节繁简得当，所表达的情感清晰热烈，所寄托的愿望真挚强烈，这些都离不开作者的文笔勾勒，偏义复词的使用是《孔雀东南飞》这首诗中的一个亮点，也是众多文学爱好者和教育工作者重点赏析的内容，本文亦对诗中的偏义复词进行探析。

[关键词]孔雀东南飞；偏义复词；分析

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.08.324

引言

偏义复词指的是两个意义相近或者相反的字组成的词语，像是深浅、国家、窗户、好歹、苗圃，在特定的语言环境中，只取用词语中一字的意义，另一字作为陪衬出现。《孔雀东南飞》中出现的偏义复词有公姥、作息、父母、父兄、弟兄、进止、仍更、来还、性行、吏人、嫁得、逢迎，这些词中的两个字有意义相近的，像是作息、进止；也有意义相反的，像是弟兄、逢迎，作者将这些偏义复词应用在诗中亦只取其中一字之意，既能达其所表，亦可严谨文章结构。偏义复词是文言文中常用的表达手法之一，其文学价值不可忽视。

1 《孔雀东南飞》中偏义复词的确定和理解方法

1.1 结合前后连带词语含义理解

文言文阅读中，要正确理解词语所表达的含义，就需要结合上下文所表达的含义，偏义复词的理解亦是如此，偏义复词只取其中一字之意，要确定偏义复词所取之字，读者可以结合前后连带词语含义理解，并以此来确定词语是否为偏义复词。比如：“昼夜勤作息，伶俜萦苦辛。”中“作息”一词，结合前文中“勤”字所表达勤苦之意，“作息”一词只能取“作”字才能读通句子所表达的含义，日夜勤苦的劳作是句子的正确翻译，在日常表达中，不会说日夜勤苦的休息，所以在“作息”一词中，“息”是作为陪衬出现，由此也能够确定“作息”是偏义复词。^[1]

1.2 结合完整句子表达含义理解

文言诗词中有些词语需要结合完整句子所表达的含义来定义，偏义复词在理解的时候也需要让所取字的含义与整句话的含义和逻辑相符。以《孔雀东南飞》中“不堪吏人妇，岂合令郎君？”一句为例，这句诗中“吏人”一词为偏义复词，在文言文中“吏”指的是官吏，“人”多指普通人，在诗句中，要确定“吏人”一词的偏义，可以结合整句所表达的含义，“岂合令郎君”译为“怎么配得上县太爷的公子？”结合“不堪”一词分析，为了满足整个句子的思维逻辑只能取“吏”字之意，意思为：“她连府吏的妻子都做不了，怎么配得上县太爷的公子？”。

1.3 结合文章大局角度分析理解

文章写作讲究思维清晰、前后呼应、结构严谨，很多内容在文章中没有清晰表达，但是可以从全文的表达中进行推理，

偏义复词的确定和理解也能结合整篇文章的大局角度来分析。比如：《孔雀东南飞》中“我有亲父母，逼迫兼弟兄。”一句中的“父母”和“弟兄”两词，通读全文可以发现自始至终刘兰芝的事情都是母亲做主，对于父亲没有明确的体现，所以“父母”一词取义“母”字，“父”为陪衬。而且整篇诗词中没有表达过刘兰芝有弟弟，所以“弟兄”一词取义“兄”字，“弟”为陪衬。

2 《孔雀东南飞》中偏义复词解析

2.1 公姥

“公姥”一词在诗中出现了三次，分别为：“便可白公姥”“奉事循公姥”“勤心养公姥”，这三句话均出自刘兰芝之口，在注释中“公姥”译为“公公婆婆”，而纵观整篇诗词可知，焦仲卿的父亲已经去世，所以刘兰芝应只有婆婆，所以这三处所出现的“公姥”以此均为偏义复词，取义“姥”，译为婆婆。

2.2 进止

“进止敢自专？”中“进止”一词释义为“行为举止”，进偏向于“行为”，“止”偏向于举止，二者意思相近，但是在文中更突出刘兰芝在日常生活中的一举一动，举止多表示姿态和风度，所以综合刘兰芝婆婆所说的“举动自专由”可确定“进止”一词为偏义复词，偏取“进”字。如此取义可参照《汉书·薛宣传》中“宣为人好威仪，进止雍容，甚可观也”。

2.3 作息

白居易《偶作》中有：“一日分五时，作息率有常”，王充《论衡·偶会》中有：“作与日相应，息与夜相得也。”这里的作息是指工作与休息。而在《孔雀东南飞》中：“昼夜勤作息”，“作息”作为偏义复词指的是劳作，“息”则无意，之所以偏取“作”字，一是因为“作”与“勤”相配符合语言及生活逻辑，二是因为在文中已经有“夜夜不得息”的提醒，所以这里的“作息”一次作为偏义复词处理最为妥当。相似的文言案例还有“念人家妇女息不倦，使避九月九日，勿用作事！”这句诗词出自《丁姑祠》，结合句子含义和上下文的对应逻辑，可以确定此处“作息”亦为偏义复词。

2.4 仍更

诗词中的“仍更”一词出现于“仍更被驱遣”，此句释义

为：“（我）到底（仍然）还是被赶走了”，这里的“仍更”译为：仍旧，仍然。在《北史·高道穆传》中有“若仍更踵前失，或伤闪人，则尸禄之责，无所逃罪。”这里的“仍更”作为偏义复词侧重于近义字连用，“更”字有连续、接续、持续的意识，其与仍然在某种程度有着相近的关联，而放在《孔雀东南飞》一文中，若取用持续来翻译则与文中语境不符，因此偏义取“仍”，“更”做无意陪衬。“仍更”作为偏义复词在很多文言诗词中都有体现，比如《唐律疏议》中的“诸盗经断后，仍更行盗，前后三犯徒者，流二千里。”^[2]

2.5来还

“何言复来还？”中“来还”一词为偏义复词，结合文中语境和上文这句诗应翻译为：“哪里还说的上再回来？”，“复”意为再，所以应与译为“回来”的“来”字组合，而若将“复”与“还”组合，就显得有些逻辑不符，词语的使用也显得重复，因为“还”一字就可代替“复来”二字，因此，不管是从语义来说，还是从诗词结构来说，都应取义于“来”字。另外，“来”和“还”作为动词，其意思相近，符合偏义复词的特征定义。在曹植的《名都篇》中也有：“云散还城邑，清晨复来还。”此处“来还”亦为偏义复词。

2.6父兄

刘兰芝对焦仲卿说：“我有亲父兄，性行暴如雷。”此句中“父兄”一词定为偏义复词是因为纵读全文，刘兰芝的父亲都没有体现，文中出现最多的是刘兰芝的母亲，从“阿母谓阿女”“阿母白媒人”“阿母谢媒人”等句中都可证明，所以因文中并未出现刘兰芝的父亲，那么此句中的“父兄”一词为了保证文章故事情节的合理、保证诗词结构的严谨，就需要取用“兄”字之意，而“父”字作为无意陪衬。^[3]

2.7性行

在《孔雀东南飞》中，刘兰芝形容自己哥哥的性格为：“性行暴如雷”，此句中“性行”一词可定义为偏义复词，首先，“性”译为性格，“行”可参考《劝学》中“则知明而行无过也。”译为：行为，而性格与行为有着因果关联，可做相似字义处理。其次，“暴如雷”形容的是性格暴躁，如果形容行为应该是莽撞、激烈等，而且结合上文可知刘兰芝是在给焦仲卿介绍自己的哥哥，按照语言表达的逻辑来说，介绍一个人应该先介绍性格，然后再列举行为论证，而且刘兰芝向焦仲卿介绍哥哥是为了解释自己的难处和不得已，所以需要让焦仲卿了解哥哥的性格，因此此句诗词中的“性行”一次应作为偏义复词处理，取义“性”，将“行”做为陪衬处理。

2.8吏人

刘兰芝被婆家休弃回到娘家后，媒人上门为县令之子提亲，刘兰芝母亲在拒绝媒人时说到：“不堪吏人妇，岂合令郎君？”这句话中的“吏人”一词也可定为偏义复词，“吏”为官吏，“人”在古文中则多指普通人或者泛指人类，而官吏是为官之人，所以两个字之间有相近之意。那么结合文中焦仲卿的府吏身份，明显“吏人”一词中取“吏”字更符语境和文意。

2.9嫁得

“嫁得”一词在《孔雀东南飞》中出现于“先嫁得府吏，后嫁得郎君。”“嫁得”一词若定义为偏义复词可从两个方面分析。第一，《诗经》中有“得妻如此，夫复何求？”的描述，这其中“得”为娶，所以诗词中“嫁得”一词中的两个字就是反义，结合诗意则偏取“嫁”字。第二，《战国策·燕策二》中有“鹬蚌相争，渔翁得利。”的描述，这其中“得”为得到、获取、拥有，在“先嫁得府吏，后嫁得郎君。”这句话中，嫁给府吏抑或嫁给郎君，都可理解为得到或者拥有府吏和郎君，那么“嫁得”一词中两个字就可做近义处理，而“嫁”比“得”所表达的关系更加明确，所以作为偏义复词，取“嫁”字之意。

2.10逢迎

“蹑履相逢迎”中“逢迎”一词也为偏义复词，偏取“迎”字之意，结合上文可知刘兰芝在听到熟悉的马叫声，而去迎接自己的相爱之人。“逢”字译为遇到、遇见，其中含有一定的巧合成分，“迎”字可译为迎接、欢迎，是在知道想见的人马上到来时的行为，所以结合《孔雀东南飞》中诗词的语境，刘兰芝是因听到熟悉的马叫声，知道相爱之人就要到来，所以产生轻步快跑相迎的行为，而“逢”用于此语境就显得略为牵强，因此，“逢迎”一词取“迎”字，“逢”字则为陪衬。

2.11父母、弟兄

“我有亲父母，逼迫兼弟兄。”这句话是刘兰芝对焦仲卿所说，有解释之意，也似宣泄，更像埋怨，众多情感交织汇集，诉说着自己的无助、委屈和绝望。而“父母”和“弟兄”这两个词语则是《孔雀东南飞》中的两个经典偏义复词，从文中“阿母谢媒人、阿母白媒人、阿兄得闻之”等句中可以得知，刘兰芝并没有父亲和弟弟，至少在诗中并没有体现，那么“父母”一词就需要取“母”字字义，“弟兄”一词就需要取“兄”字字义，只有这样才能保证诗词内容之间的相互呼应。

结语

总而言之，偏义复词是文言文中一种特殊的语言现象，流传至今具有较高的文学研究价值。《孔雀东南飞》流传千古不仅是因为其控诉着封建礼教的残酷，赞扬焦刘夫妇的真挚情感以及敢于反抗的精神，寄托着人们对真爱和幸福追求的期盼，也因为《孔雀东南飞》作为乐府诗发展的巅峰之作，其写作手法也词语应用都有着极高的文学研究和参考价值，偏义复词在诗中屡屡出现，值得每一个文学爱好者和教育工作者深究。

参考文献

- [1]侯果山.浅析《孔雀东南飞》中的一些特殊的语言现象[J].今日科苑,2009,(08):181.
- [2]阙绪良.《孔雀东南飞》里的偏义复词[J].合肥学院学报:综合版,2020,37(03):68-70.
- [3]郭惠宇.在言与文之间寻找生命的亮色——《孔雀东南飞》教学简案[J].语文教学通讯:高中(A),2008,(03):18-19.